

Характерным для английского языка приемом создания окказионализмов является объединение целого словосочетания в одно слово путем написания через дефис: *rallying-around-the-flag effect*. *He has also benefited from the usual rallying-around-the-flag effect* (The Guardian, 29 April 2020).

Использование окказионализмов позволяет автору добиться «эффекта новизны» и завладеть вниманием читателя, что объясняет их распространенность в публицистических текстах.

Д. Куксевич

СПОСОБЫ НОМИНАЦИИ В НЕМЕЦКОМ ПОЛИТИЧЕСКОМ ДИСКУРСЕ

Одним из средств манипуляции в политической речи является *лексическая номинация*. Имена существительные несут при этом основную семантическую нагрузку и придают ему фактологичность. Можно выделить следующие типы употребления имен существительных для номинации в немецком политическом дискурсе:

1) слово употребляется в словарном значении, которое не отличается от значений в других видах дискурса:

- большинство конкретных существительных, которыми номинируются существующие или воображаемые реалии (*Welt, Haus, Brauch*);

- общие, десемантизированные абстрактные имена существительные (*Idee, Prozess, Basis*), а также имена родовых понятий мыслительных, физиологических, социально-нравственных и иных категорий, свойственных человеку и окружающему его объективному и субъективному мирам – имена опредмеченных признаков (действий, состояний, процессов и т.п.) (*Problem, Chance, Progress*);

- абстрактные имена существительные, обозначающие ценностно значимые понятия, которые отражают доминантные ценности общества. Аксиологически заряженная лексика представлена, соответственно, двумя пластами слов выдвигающих на первый план положительный (*Fairness, Optimismus, Freiheit*) либо отрицательный (*Gefahr, Angst, Egoismus*) оценочный компонент в своей семантике;

2) слово употребляется в словарном значении, свойственном ему лишь в определенном контексте (*Mission, Charakter, Stärke; die Mission ist weiterhin kein Kampfeinsatz*);

3) слово или словосочетание употребляется для номинации реалий в качестве термина. В политическом дискурсе встречаются эвфемизмы, политические неологизмы, наукообразная лексика. (*Die Vorschläge der Union sind dafür ungeeignet. Schlimmer noch, sie beschleunigen den „salto mortale“: 'Salto mortale' Salto, der von einem Akrobaten in großer Höhe ausgeführt wird*);

4) слово употребляется окказионально, индивидуально-авторски. В политических речах нередко нарушаются правила лексической сочетаемости, чтобы привлечь внимание публики (*Das Gerechte stark machen und das Starke gerecht machen*). К этой же группе можно отнести так называемые «композицы одно-разового использования» (*Kostenerstattungsabschreckungsgesetz*).

Таким образом, для реализации своих целей максимально эффективного воздействия на аудиторию, политики используют в выступлениях имена существительные как в зафиксированных в словарях, так и в новых, неожиданных значениях. Большую часть существительных, встречающихся в политическом дискурсе, составляют абстрактные существительные, не всегда характеризующие их словарные значения.

Я. Куликовская

КОНТЕКСТУАЛЬНАЯ ЛЕКСИЧЕСКАЯ СИНОНИМИЯ В ИТАЛОЯЗЫЧНОМ И АНГЛОЯЗЫЧНОМ МЕДИЙНОМ ДИСКУРСЕ (на материале передач канала Euronews)

Контекстуальными синонимами (КС) являются слова, приобретающие одинаковое значение в условиях определенного контекста. В исследовании данного феномена мы опирались на концепцию М. А. Лавыш, в соответствии с которой в зависимости от расположения КС контекстуально-синонимический повтор может быть контактным, дистантным и сквозным. При **к о н т а к т н о м** повторе КС следуют друг за другом или расположены в непосредственной близости друг от друга. При **д и с т а н т н о м** повторе члены повтора рассредоточены и отдалены друг от друга значительными сегментами текста. При **с к в о з н о м** повторе члены повтора фиксируются в контексте всего произведения, образуя сквозную линию тематической связи.

Проанализировав 94 различных случая контекстуальной синонимии в статьях телеканала Euronews на английском и итальянском языках, мы получили следующие результаты: 56,4 % – сквозной контекстуально-синонимический повтор; 38,3 % – контактный повтор; 5,3 % – дистантный повтор.

Были также рассмотрены семантические (гиперо-гипонимические) и семантико-стилистические (тропы) отношения между КС.

В статьях на английском языке были рассмотрены 46 случаев использования КС, из них перифраза составляет 38,4 %; гипероним – 30,8 %; метонимия – 9,9 %; гипоним – 8,8 %; метафора – 5,5 %; эпитет + гипероним – 2,2 %; гипербола – 1,1 %; олицетворение – 1,1 %; аллюзия – 1,1 %; эпитет – 1,1 %. В статьях на итальянском языке были проанализированы 48 случаев КС, среди которых перифраза составила 38,2 %; гипероним – 30,3 %; метафора – 13,5 %; метонимия – 12,4 % и гипоним – 5,6 %.

Результаты проведенного анализа позволяют сделать вывод о том, что при замене слова его контекстуальным синонимом как в английском, так и в итальянском языке чаще всего используются перифраза и гиперо-гипонимические отношения. Метафора и метонимия также встречаются в двух языках, но реже. Значительным различием между языками является то, что в английских статьях, хоть и редко, но встречаются такие стилистические средства как гипербола, олицетворение, аллюзия и эпитеты. Они больше привлекают внимание читателей и стилистически украшают данную статью.